

LA INNOVACIÓN LINGÜÍSTICA BASADA EN AICLE. experiencia: ancient egypt

DAVID PRADOS RIVERA

Director Educación Secundaria y Bachillerato en Colegio Parque
david.prados@colegioparque.com

Supone un verdadero reto para el Colegio Parque conseguir que sus alumnos desde el comienzo de su escolarización, sean capaces de comprender y expresarse en lengua inglesa, es por ello que se trabajan las cuatro destrezas (comprensión y expresión oral, comprensión y expresión escrita), siempre entrelazadas y desarrollando métodos tanto inductivos como deductivos.

EXPERIENCIA DE BILINGÜISMO EN EL COLEGIO PARQUE

El principio fundamental que sustenta la innovación lingüística en el Colegio Parque enfocada al bilingüismo es la metodología AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras) / CLIL (Content and Language Integrated Learning): «El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras implica estudiar asignaturas como la historia o las ciencias naturales en una lengua distinta de la propia. AICLE resulta muy beneficioso tanto para el aprendizaje de otras lenguas (francés, inglés...) como para las asignaturas impartidas en dichas lenguas. El énfasis de AICLE en la “resolución de problemas” y “saber hacer cosas” hace que los estudiantes se sientan motivados al poder resolver problemas y hacer cosas incluso en otras lenguas». (Navés y Muñoz, 2000¹). Por lo tanto, el objetivo es doble al buscar aprendizajes significativos en dos niveles, en la lengua y en el área curricular en cuestión.

Los alumnos se convierten en el centro del proceso de aprendizaje porque son ellos los que lo elaboran, siendo el profesor un guía. Las ventajas son múltiples ya que, por un lado, la motivación y la atención crecen exponencialmente al percibir que su actitud es clave para el desarrollo correcto del proceso y, a la vez, son conscientes de que de ellos depende la continuidad del proceso.

¹ NAVÉS, T., y MUÑOZ, C. (2000). “Usar las lenguas para aprender y aprender a usar las lenguas extranjeras. Una introducción a CLIL”. En MARSH, D., y LANGÉ, G. (eds.). *Using Languages to Learn and Learning to Use Languages*. Jyväskylä: University of Jyväskylä.

Con la metodología AICLE los alumnos se convierten en el centro del proceso de aprendizaje porque son ellos los que lo elaboran, siendo el profesor un guía. Las ventajas son múltiples ya que, por un lado, la motivación y la atención crecen exponencialmente al percibir que su actitud es clave para el desarrollo correcto del proceso y, a la vez, son conscientes de que de ellos depende la continuidad del proceso. Asimismo, desarrollan habilidades sociales y fomenta la educación y formación en valores.

experiencias ▾



David Prados Rivera.

Un nuevo enfoque



Asimismo, con esta metodología, los alumnos desarrollan habilidades sociales y fomenta la educación y formación en valores; los alumnos aprenden a reflexionar por sí mismos y a defender sus argumentos para convencer a sus compañeros al tiempo que buscan soluciones a las situaciones de conflicto: turnos de palabra, expresión corporal, etcétera. El respeto y la tolerancia vertebran la metodología AICLE y ayuda a comprender la riqueza del trabajo en equipo y la colaboración para alcanzar un objetivo común así como la satisfacción de haber colaborado a conseguirlo.

Los contenidos teóricos se plasman visualmente, experiencialmente, descubriendo diversos puntos de vista, distintos al suyo que enriquecen las perspectivas desde las cuales aproximarse a los contenidos curriculares. Los alumnos, a través de preguntas van descubriendo, reflexionando y aprendiendo lo que antes solo se hacía teóricamente. El profesor lanza preguntas, ¿qué crees que sucederá?, ¿cómo podemos resolver esta situación?, ¿qué necesitamos para solucionar el problema? Salvamos una de las capacidades más castigadas por nuestros sistemas educativos: la imaginación, que ocupa un lugar central porque los temas no se dan cerrados sino abiertos. La creatividad va en aumento y los alumnos van pensando y creando por sí mismos, algo que contribuirá a la capacidad de resolver problemas en las diferentes etapas de su desarrollo.

Y la lengua oral, siempre presente, actúa como instrumento de comunicación que adaptado al nivel y contenido curricular que nos ocupe, es adquirido por los alumnos con una nueva perspectiva no teórica, en donde la corrección es mínima porque lo que ahora importa es la fluidez, no la corrección gramatical. Por tanto, el alumno se relaja y centra su atención en el contenido y no en la lengua oral; está incorporando el idioma a su pensamiento discursivo.

EXPERIENCIA: ANCIENT EGYPT

La siguiente experiencia se ofrece como la puesta en práctica del enfoque AICLE en el Colegio Parque, en la asignatura de Conocimiento del Medio, en 4º

de Educación Primaria, 2º trimestre, cuatro sesiones (50 minutos) Nivel lingüístico según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER): A2.1.

La clave del éxito es la motivación, ya que provoca, mantiene y dirige la conducta del alumnado protagonista, hacia un objetivo claro. Es imprescindible que el profesor establezca un buen clima social en el aula, insistiendo en los valores del respeto y tolerancia. Igualmente es importante que todos participen y sean escuchados con atención; cada alumno tiene que sentirse integrado en el grupo, así se sentirá cómodo y motivado para superar cualquier obstáculo lingüístico.

El objetivo global es introducir al alumno a la historia del antiguo Egipto a partir de cuatro temas principales: relevancia del medio físico, influencia política, estructura social y la muerte. Por lo que los alumnos, durante todo el proceso, lograrán identificar y localizar los procesos y acontecimientos históricos relevantes en la historia del mundo, desarrollar actitudes de respeto hacia otras culturas y opiniones, sin renunciar a un juicio sobre ellas, adquirir y emplear el vocabulario específico que proporcionan las Ciencias Sociales, realizar tareas en grupo y participar en debates con una actitud constructiva, crítica y tolerante, y por supuesto, comprender y expresarse de manera adecuada en una lengua extranjera.

Las competencias básicas a desarrollar:

- Competencia lingüística (C1): lectura de textos sobre el Antiguo Egipto y elaboración de composiciones simples.
- Competencia en el conocimiento e interacción con el medio físico (C2).
- Competencia cultural y artística (C3): análisis y comentario de diversas obras de arte.
- Competencia social y ciudadana (C4): desarrollo de habilidades sociales para el trabajo en equipo.
- Competencia en el tratamiento de la información (C5): análisis de fuentes diversas que usan lenguaje verbal y no verbal.
- Competencia para aprender a aprender (C6): desarrollo de estrategias para organizar e integrar los conocimientos adquiridos.

Y los criterios de evaluación, la obtención y superación de las correspondientes competencias.

El aprendizaje es doblemente significativo





El misterio está servido.

Primera sesión

Iniciamos con actividades de sensibilización en las que, usando lenguaje de aula, introducimos el tema e indagamos, a través de lluvia de ideas los conocimientos previos de los alumnos, de manera que los familiarizamos con el contenido y motivamos a la participación, por ejemplo: *How does culture effect our perspective? What's the Nile? How and why were mummies made? How does a society's culture affect the way it treats the dead? What was the Egyptian writing system and how did we find out about it? What is the difference between taxidermy and mummification? Who was Tutankhamen and why is he famous? How do you know? Who was Howard Carter (or Jean-Francois Champollion, etc.), and why is he famous? What do artifacts tell us about the way in which Ancient Egyptians lived? Why did the Ancient Egyptians worship cats? What do we know and what more do we want to know?*

Aprovechamos el inicio para introducir vocabulario, por ejemplo: *Herodotus, Nile, Near East, Ancient Egypt, pharaoh, priest, scribe, slave, crop, soil, flood, tax, law, conquer, ritual, god, goddess, polytheism, afterlife, pyramid, tomb, mummies, nationalities, animals.* También introducimos las estructuras lingüísticas que más tarde podrán utilizar en sus argumentaciones, por ejemplo: *Past Tense: (River Nile was...), regular and irregular verbs. Adjectives: comparative and superlative forms (The pharaoh was more important than a slave. The most powerful person...). Adjectives of physical description and colours. Frequency adverbs (always, often, frequently, usually...).*

La información inicial la transmitimos apoyándonos en libros, videos y *podcasts*, así como páginas de Internet de repositorios que se indican en la sección de recursos. Planteamos las actividades iniciales que nos sirven para desarrollar aspectos comunicativos básicos.

Segunda sesión

Actividades de desarrollo que fomentan los aspectos discursivos (descripción, exposición, narración, argumentación y gesticulación) y morfosintácticos. El profesor conforma los grupos de alumnos (4x4) y reparte cuatro *clipart*, a cada grupo, pertenecientes a diferentes civilizaciones antiguas (Grecia, Maya, China y Egipto) y relacionadas con el arte, la religión, la sociedad y el contexto geográfico. Cada grupo tiene que elegir cuál es la perteneciente a la civilización egipcia

y alcanzar un acuerdo entre ellos. Consultan los ordenadores de aula para justificar, a través de descripciones y argumentaciones, que en la siguiente sesión, les servirán para preparar una breve presentación con su propia terminología y aprendizajes obtenidos colaborativamente.

Por ejemplo, (se reproduce el texto de un alumno; puede haber errores gramaticales u ortográficos):

"This picture is from Egipt. It's very nice, it has got three big pyramids and another two small pyramids. It's a very nice photograph. The photograph has a light red tone. There is sand everywhere, in the background you can find a city. The biggest pyramid is in the middle. The pyramids are all made out of stone. There is an excavation camp near the smallest of the three biggest pyramids. This picture is about Cairo, the capital of Egipt. The piramids of Cairo are very special because they have traps and treasures" Alex B.

Tercera sesión

En esta sesión se realizan las actividades de cierre. Desarrollan los temas transversales y utilizan los aspectos culturales y cognitivos al relacionar, memorizar y procesar críticamente los aprendizajes; interpretación de imágenes y mapas, obtención de información de fuentes diversas, localización en el espacio y en el tiempo. Y conocimiento de las manifestaciones artísticas más relevantes.

Por grupos, los alumnos presentan a sus compañeros las conclusiones que justifican su elección, señalando las diferencias y características representativas de esta cultura. El resto de los alumnos escucha, pregunta y añade nuevas características para completar las presentaciones de sus compañeros, por ejemplo: *To which historical age does this slide belong to? What is the main feature about this picture? What were the purposes of what you can see? What do you like most about the image?*

Cuarta sesión

Como tarea final, los alumnos llevan a cabo una práctica en la que se recogen los objetivos didácticos y que resume las competencias básicas antes mencionadas, así como la realización del último proyecto de estas sesiones: momificar a un compañero.



Los alumnos reflexionan, argumentan, eligen, investigan y exponen.

Ágora de profesores

Hoja de evaluación

| SKILLS | MY OPINION | | | MY TEACHER'S OPINION | | |
|--|------------|---|---------|----------------------|---|---------|
| | Yes | ? | NOT YET | Yes | ? | NOT YET |
| Listening | | | | | | |
| <i>I can understand my teacher's instructions.</i> | | | | | | |
| <i>I can take notes.</i> | | | | | | |
| Reading into sources | | | | | | |
| <i>I can locate Egypt on a map.</i> | | | | | | |
| <i>I can understand a timeline.</i> | | | | | | |
| <i>I can recognize the differences between portraits from different civilizations.</i> | | | | | | |
| Writing | | | | | | |
| <i>I can write about historical facts.</i> | | | | | | |
| <i>I can write about someone's daily routine.</i> | | | | | | |
| Speaking | | | | | | |
| <i>I can give orders.</i> | | | | | | |
| <i>I can give opinions.</i> | | | | | | |
| <i>I can agree/disagree with someone else.</i> | | | | | | |
| <i>I can describe pictures.</i> | | | | | | |
| <i>I can ask questions about a topic.</i> | | | | | | |
| Interaction | | | | | | |
| <i>I follow classroom rules.</i> | | | | | | |
| <i>I listen while someone else is talking.</i> | | | | | | |
| <i>I respect other opinions.</i> | | | | | | |
| <i>I can work in group.</i> | | | | | | |
| Content | | | | | | |
| <i>I understand the influence of the River Nile on ancient Egyptian history.</i> | | | | | | |
| <i>I recognize Ancient Egypt art.</i> | | | | | | |
| <i>I realize the importance of death for the ancient Egyptians.</i> | | | | | | |
| What I liked in this unit | | | | | | |
| What I learned is | | | | | | |
| What I have to improve on is | | | | | | |

Antes, de proceder a la momificación, los alumnos tienen que responder a preguntas como: *What is the objective of mummification? Which are the different steps that have to be followed? How did the Egyptians believe life would be after death?*, etcétera, para lo que se sirven de los contenidos de las sesiones anteriores y los recursos del aula (ordenador y libro). En grupos de seis, tienen que “momificar” a un compañero utilizando un rollo de papel por grupo. Las normas las establecemos nosotros:

How to create a mummy.

It's very simple. You get the person that is going to be “mummified” to stand in the middle of the room. Then the other members of the team get toilet paper and wrap it around the girl's or boy's legs, slowly making their way up the body. The objective is to cover the whole body in toilet paper so that he or she looks like a real mummy.

Al final de la sesión, tenemos tres alumnos momificados, que simbolizan todo un aprendizaje integrado de contenidos curriculares y “nuestra” lengua extranjera, el inglés.

Se cierra la experiencia con una autoevaluación en la que los alumnos contestan a preguntas referentes a las distintas habilidades.

Hemos querido mostrar una experiencia muy concreta, a través de una metodología muy completa, que no sólo ayuda a los alumnos por ser un enfoque comunicativo, creativo y cognitivo, sino que también ayuda al profesorado a su desarrollo profesional porque promueve la innovación educativa al crear contenidos multidisciplinares, y favorece la cooperación y el trabajo colaborativo en el claustro.

RECURSOS DIDÁCTICOS

1ª Sesión y 3ª Sesión. Repositorio sobre recursos, direcciones e imágenes sobre el Antiguo Egipto:

- <http://egypt.mrdonn.org/index.html>
- http://www.cumbavac.org/ancient_egypt.htm
- <http://egyptology.com/>
- <http://www.discoverinegypt.com/>

2ª Sesión. Clipart libres:

- <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>

TEXTOS

El faraón

- <http://www.ancientegypt.co.uk/pharaoh/home.html>

La pirámide social

- <http://www.historyonthenet.com/Egyptians/society.htm>
- Text and images of construction of images
- <http://www.toureygypt.net/construction/construc.htm>

Construcción de la Gran Pirámide

- <http://egypt.mrdonn.org/pyramids.html>
- <http://www.pbs.org/wgbh/nova/pyramid/>

La religión

- <http://www2.sptimes.com/Egypt/EgyptCredit.4.3.html> ■

Para saber más

- CLIL Cascade Network. Red internacional para la discusión, intercambio de ideas y de recursos sobre experiencias CLIL <http://www.ccn-clil.eu/index.php?name=Content&nodeIDX=3488>
- DESIATOVA, L. (2008). *Project-based Learning as CLIL Approach to Teaching Language*. Disponible en: www.hltmag.com.uk/oct08/star02.rtf. *Humanising Language Teaching (HLT) Magazine*.
- GRENFELL, M. (ed.) (2002). *Modern Languages across the Curriculum*. London: Routledge.

hemos hablado de:

Aprendizaje, bilingüismo, comunicación, lengua oral, pensamiento discursivo.

Este artículo fue solicitado por PADRES Y MAESTROS en febrero de 2012, revisado y aceptado en noviembre de 2012 para su publicación.